

100-5

SURRUWAN WAYCHAW

El zorro y el huanchaco



Julio Alberto Cajo Manayay

QUECHUA DE LAMBAYEQUE

con versión castellana



Surruwan waychaw

Uk kutishi uk surru puriyaran.
Puriyarqashi tariran uk waychawta.
Tarirqa niran:

—Primitu, ɓɓmatataq rurayanki?

Waychawqa niran:

—Kaypimi takuyani shukakur.

Chaynu nitinga, surruqa
tapuran:

—¿Imanutaq shukakunki?

El zorro y el huanchaco*

Había una vez un zorro que estaba caminando.
Mientras caminaba, encontró a un huanchaco.
Al encontrarlo le dijo:

—Primito, ¿qué estás haciendo?

El huanchaco le contestó:

—Aquí estoy sentado, silbando.

Cuando le dijo así, el zorro le preguntó:

—¿Cómo silbas?

*El huanchaco es una especie de pájaro.

Yarpunallapapaq

1. ¿Imatataq niran surruqa, waychawta tarirqa?

2. Surrupa shiminpi shukchata waychaw siratinga, ¿imanutaq surruqa puriyaran?

3. ¿Imataq pasaran surrutaqa chakwa manchachitinga?

4. ¿Imanutaq surruqa kidaran chaymantaqa?

Preguntas

1. ¿Qué dijo el zorro cuando encontró al huanchaco?
2. Después que le cosió el carrizo en la boca, ¿cómo andaba el zorro?
3. ¿Qué le pasó al zorro cuando lo asustó la perdiz?
4. ¿Qué fin tuvo el zorro?